

The book of Genesis

בְּרֵאשִׁית

Vayigash – וַיִּגַּשׁ

Commentaries at the top of the Aliyot were copied from Wikipedia

Daily Zohar Edition
Free for distribution as is, not for profit

Memorial page

For the soul elevation of

**Lazar ben
Manya**

לעילוי נשמת
רב יחיאל הלל בן רב יעקב

לעילוי נשמת
יוכבד הענא בת חיים יהושע
פאליק

For the soul elevation of
**Shayna Mindel bat
Rav Yechiel Hillel**

לעילוי נשמת
יחיה בן חיים

לעילוי נשמת
יהודית בת נחמיה

PARASHA SUMMARY

Vayeshev, Vayeishev, or Vayesheb (וַיֵּשֶׁב — Hebrew for "and he lived," the first word of the parashah) is the ninth weekly Torah portion (פְּרָשָׁה, parashah) in the annual Jewish cycle of Torah reading. The parashah constitutes Genesis 37:1–40:23. The parashah tells the stories of how Jacob's other sons sold Joseph into captivity in Egypt, how Judah wronged his daughter-in-law Tamar who then tricked him into fulfilling his oath, and how Joseph served Potiphar and was imprisoned when falsely accused of assaulting Potiphar's wife.

The parashah is made up of 5,972 Hebrew letters, 1,558 Hebrew words, 112 verses, and 190 lines in a Torah Scroll (סֵפֶר תּוֹרָה, Sefer Torah). Jews read it the ninth Sabbath after Simchat Torah, in late November or December.

In traditional Sabbath Torah reading, the parashah is divided into seven readings, or עליות, aliyot. In the Masoretic Text of the Tanakh (Hebrew Bible), Parashah Vayeshev has three "open portion" (פְּתוּחָה, petuchah) divisions (roughly equivalent to paragraphs, often abbreviated with the Hebrew letter פ (peh)). Parashah Vayeshev has one further subdivision, called a "closed portion" (סְתוּמָה, setumah) division (abbreviated with the Hebrew letter ס (samekh)) within the second open portion (פְּתוּחָה, petuchah). The first open portion (פְּתוּחָה, petuchah) spans the first three readings (עליות, aliyot). The second open portion (פְּתוּחָה, petuchah) spans the fourth through sixth readings (עליות, aliyot). And the third open portion (פְּתוּחָה, petuchah) coincides with the seventh reading (עליה, aliyah). The single closed portion (סְתוּמָה, setumah) division sets off the fourth reading (עליה, aliyah) from the fifth reading (עליה, aliyah).

 **Aliya: Kohen-Chessed-Abraham** 

In the first reading (עליה, aliyah), Judah approached Joseph, whom he likened to Pharaoh, and recounted how Joseph had asked the 10 brothers whether they had a father or brother, and they had told him that they had a father who was an old man (Jacob), and a child of his old age who was a little one (Benjamin), whose brother was dead, who alone was left of his mother (Rachel), and whose father loved him. Judah recalled how Joseph had told the brothers to bring their younger brother down to Egypt, they had told Joseph that the lad's leaving would kill his father, but Joseph had insisted. Judah recalled how the brothers had told their father Joseph's words, and when their father had told them to go again to buy a little food, they had reminded him that they could not go down without their youngest brother. Judah recounted how their father had told them that his wife had born him two sons, one had gone out and was torn in pieces, and if they took the youngest and harm befell him, it would bring down his gray hairs with sorrow to the grave. Judah began to explain to Joseph what would

happen if Judah were to come to his father without the lad, seeing that his father's soul was bound up with the lad's. The first reading (עליה, aliyah) ends here

Chapter: 44

18. וַיָּשֶׁ אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי יְדִבֶר-נָא עִבְדְּךָ דְבַר בְּאָזְנֵי אֲדֹנָי וְאֶל-יָזוּר אִפְךָ בְּעִבְדֶּךָ כִּי כַמּוֹךְ כִּפְרַעְהָ:

18. Then Judah came near unto him, and said: 'Oh my lord, let your servant, I pray thee, speak a word in my lord's ears, and let not thine anger burn against your servant; for thou art even as Pharaoh.

19. אֲדֹנָי שְׂאֵל אֶת-עִבְדֶּיךָ לֵאמֹר הַיֵּשׁ-לָכֶם אָב או-אָזוּ:

19. My lord asked his servants, saying: Have ye a father, or a brother?

20. וַנֹּאמֶר אֶל-אֲדֹנָי יֵשׁ-לָנוּ אָב זָקֵן וְיָלֵד זְקֵנִים קָטָן וְאָזוּזֵי מִתּוֹ וַיּוֹתֵר הָיָא לְבָרְדּוֹ לְאָמוֹ וְאָבִיו אֶהְיֶה:

20. And we said unto my lord: We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother, and his father loveth him.

21. וַתֹּאמֶר אֶל-עִבְדֶּיךָ הוֹרְדֵהוּ אֵלָי וְאֲשִׁימָה עֵינַי עָלָיו:

21. And thou saidst unto your servants: Bring him down unto me, that I may set mine eyes upon him.

22. וַנֹּאמֶר אֶל-אֲדֹנָי לֹא-יִוָּכַל הַנֶּעַר לְעָזֹב אֶת-אָבִיו וְעָזַב אֶת-אָבִיו וּמָוַת:

22. And we said unto my lord: The lad cannot leave his father; for if he should leave his father, his father would die.

23. וַתֹּאמֶר אֶל-עִבְדֶּיךָ אִם-לֹא יֵרֵד אָזוּזֵיכֶם הַקָּטָן אֶתְכֶם לֹא תִסְפּוּן לִרְאוֹת פָּנָי:

23. And thou saidst unto your servants: Except your youngest brother come down with you, ye shall see my face no more.

24. וַיְהִי כִי עָלִינוּ אֶל-עִבְדֶּךָ אָבִי וַנִּגַּד-לוֹ אֶת דְּבָרֵי אֲדֹנָי:

24. And it came to pass when we came up unto your servant my father, we told him the words of my lord.

25. וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שִׁבּוּ שִׁבּוּ-לָנוּ מִעֵט-אֶכֶל:

25. And our father said: Go again, buy us a little food.

26. וַנֹּאמֶר לֹא נוֹכַח לְרִדָּת אִם-יֵשׁ אָזוּזֵנוּ הַקָּטָן אֶתְנוּ וַיִּרְדְּנוּ כִי-לֹא נוֹכַח לִרְאוֹת פָּנָי הָאִישׁ וְאָזוּזֵנוּ הַקָּטָן אֵינְנוּ אֶתְנוּ:

26. And we said: We cannot go down; if our youngest brother be with us, then will we go down; for we may not see the man's face, except our youngest brother be with us.

27. וַיֹּאמֶר עִבְדְּךָ אָבִי אֵלָינוּ אַתֶּם יְדַעְתֶּם כִּי שְׁנַיִם יָלְדָה-לִּי אִשְׁתִּי:

27. And your servant my father said unto us: Ye know that my wife bore me two sons;

28. וַיָּצֵא הָאָזוּד מֵאֵתִי וְאָמַר אֶךָ טָרַף טָרַף וְלֹא רִאִיתִי עַד-הַגָּה:

28. and the one went out from me, and I said: Surely he is torn in pieces; and I have not seen him since;

29. וְלִקְוֹזוֹתֵם גַּם-אֶת-זֶה בְּיָעַם פָּנַי וְקָרְהוּ אֶסּוֹן וְהוֹרְדֵתֶם אֶת-שֵׁיבֹתַי בְּרָעָה שְׂאֵלָה:

29. and if ye take this one also from me, and harm befall him, ye will bring down my gray hairs with sorrow to the grave.

30. וְעַתָּה כְּבֹאִי אֵל-עַבְדְּךָ אָבִי וְהַנֶּעֱרַר אֵינְנוּ אֲהַנּוּ וְנִפְשׁוּ קִשׁוּרָה בְּנַפְשׁוֹ:

30. Now therefore when I come to your servant my father, and the lad is not with us; seeing that his soul is bound up with the lad's soul;

—◆ Aliya: Levi-Gevurah-Isaac ◆—

In the second reading (עלייה, aliyah), Judah told Joseph that if Judah were to come to his father without the lad, then his father would die in sorrow. And Judah told how he had become surety for the lad, and thus asked Joseph to allow him to remain a bondman to Joseph instead of the lad, for how could he go up to his father if the lad was not with him? Joseph could no longer control his emotions and ordered everyone but his brothers to leave the room. He wept aloud, and the Egyptians and the house of Pharaoh heard. Joseph told his brothers that he was Joseph, and asked them whether his father was still alive, but his brothers were too frightened to answer him. Joseph asked them to come near, told them that he was Joseph their brother whom they had sold into Egypt, but that they should not be grieved, for God had sent Joseph before them to preserve life. Joseph recounted how for two years there had been famine in the land, but there would be five more years without harvests. But God had sent him before them to save them alive for a great deliverance. The second reading (עלייה, aliyah) ends here.

31. וְהָיָה כִּרְאוֹתָיו כִּי-אֵין הַנֶּעֱרַר וּמָת וְהוֹרִידוּ עַבְדְּיָךְ אֶת-שֵׁיבֹת עַבְדְּךָ אֲבִינוּ בְּיָגוֹן שְׂאֵלָה:

31. it will come to pass, when he seeth that the lad is not with us, that he will die; and your servants will bring down the gray hairs of your servant our father with sorrow to the grave.

32. כִּי עַבְדְּךָ עָרַב אֶת-הַנֶּעֱרַר בְּיָעַם אָבִי לֵאמֹר אִם-לֹא אָבִיאֲנֹו אֵלֶיךָ וּזְטַאתִי לְאָבִי כָּל-הַיָּמִים:

32. For your servant became surety for the lad unto my father, saying: If I bring him not unto thee, then shall I bear the blame to my father for ever.

33. וְעַתָּה יֵשֶׁב-נָא עַבְדְּךָ תַּחַת הַנֶּעֱרַר עָבֵד לְאֲדֹנָי וְהַנֶּעֱרַר יֵעַל עִם-אָדָוָיו:

33. Now therefore, let your servant, I pray thee, abide instead of the lad a bondman to my lord; and let the lad go up with his brethren.

34. כִּי-אֵיךְ אֶעֱלֶה אֵל-אָבִי וְהַנֶּעֱרַר אֵינְנוּ אֲתִי פֶן אֲרֵאָה בָרַע אֲשֶׁר יִמָּצֵא אֶת-אָבִי:

34. For how shall I go up to my father, if the lad be not with me? lest I look upon the evil that shall come on my father.'

1. וְלֹא-יָכַל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק לְכָל הַנֹּעְדִים עָלָיו וַיִּקְרָא הוֹצִיאוּ כָל-אִישׁ מֵעָלַי וְלֹא-עָמַד אִישׁ אִתּוֹ בְּהִתְוַתֵּעַ יוֹסֵף אֶל-אֶזְרָאִי:

1. Then Joseph could not refrain himself before all them that stood by him; and he cried: 'Cause every man to go out from me.' And there stood no man with him, while Joseph made himself known unto his brethren.

2. וַיִּתֵּן אֶת-קֹלוֹ בְּבֹכָיו וַיִּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם וַיִּשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה:

2. And he wept aloud; and the Egyptians heard, and the house of Pharaoh heard.

3. וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אֶזְרָאִי אֲנִי יוֹסֵף הָעוֹד אֲבִי זָכֵר וְלֹא-יָכַל אֶזְרָאִי לְעֲנוֹת אִתּוֹ כִּי נִבְהָלוּ מִפְּנָיו:

3. And Joseph said unto his brethren: 'I am Joseph; doth my father yet live?' And his brethren could not answer him; for they were affrighted at his presence.

4. וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אֶזְרָאִי זָשׁוּ-נָא אֵלַי וַיִּגְשׁוּ וַיֹּאמֶר אֲנִי יוֹסֵף אֶזְרָאִיכֶם אֲשֶׁר-מִכְרַתֶּם אֹתִי מִצְרָיִמָה:

4. And Joseph said unto his brethren: 'Come near to me, I pray you.' And they came near. And he said: 'I am Joseph your brother, whom ye sold into Egypt.

5. וְעַתָּה אֶל-תִּעַצְבוּ וְאֶל-יִזְזַר בְּעֵינֵיכֶם כִּי-מִכְרַתֶּם אֹתִי הַגָּזָה כִּי לְמוֹזְזָה שָׁלוֹנוֹנִי אֲלֵהֶם לְפָנֵיכֶם:

5. And now be not grieved, nor angry with yourselves, that ye sold me hither; for God did send me before you to preserve life.

6. כִּי-זֶה שְׁנַתִּים הָרַעַב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ וְעוֹד זֹמַעַשׁ שְׁנַיִם אֲשֶׁר אֵין-זֹרֵעַ וְקָצִיר:

6. For these two years hath the famine been in the land; and there are yet five years, in which there shall be neither plowing nor harvest.

7. וַיִּשְׁלַחנִי אֲלֵהֶם לְפָנֵיכֶם לָשׂוּם לָכֶם שְׂאֵרִית בְּאָרֶץ וְלִהְיוֹת לָכֶם לְפִלִּיטָה גְדֹלָה:

7. And God sent me before you to give you a remnant on the earth, and to save you alive for a great deliverance.

◆ Aliya: Third-Tiferet-Jacob ◆

In the third reading (עלייה, aliyah), Joseph told his brothers that it was not they who sent him to Egypt, but God, who had made him ruler over all Egypt. Joseph thus directed them to go quickly to his father and convey that God had made him lord of all Egypt and his father should come down to live in the land of Goshen and Joseph would sustain him for the five years of famine. And Joseph and his brother Benjamin wept on each other's necks, Joseph kissed all his brothers and wept upon them, and after that, his

brothers talked with him. The report went through Pharaoh's house that Joseph's brothers had come, and it pleased Pharaoh. Pharaoh directed Joseph to tell his brothers to go to Canaan and bring their father and their households back to Egypt. The third reading (עליה, aliyah) ends here.

8. וְעַתָּה לֹא-אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הֲנֵה כִי הָאֱלֹהִים וַיְשִׁיבֵנִי לְאָב לְפָרְעָה וּלְאָדֹן לְכָל-בֵּיתוֹ וּבִישׁוּל בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:
8. So now it was not you that sent me hither, but God; and He hath made me a father to Pharaoh, and lord of all his house, and ruler over all the land of Egypt.
9. מְהֵרָא וְעָלוּ אֶל-אָבִי וְאָמַרְתֶּם אֵלָיו כֹּה אָמַר בְּנֵךְ יוֹסֵף שְׁמַעְנִי אֱלֹהִים לְאָדֹן לְכָל-מִצְרַיִם רָדָה אֵלַי אֶל-תַּעֲמוּד:
9. Hasten ye, and go up to my father, and say unto him: Thus saith your son Joseph: God hath made me lord of all Egypt; come down unto me, tarry not.
10. וַיֵּשְׁבֶת בְּאֶרֶץ-גֹּשֶׁן וְהָיִיתָ קָרוֹב אֵלַי וּבְנֵיךָ וּבְנֵי בְנֵיךָ וּבָאִנָּה וּבְקָרְךָ וְכָל-אֲשֶׁר-לָךְ:
10. And thou shalt dwell in the land of Goshen, and thou shalt be near unto me, thou, and your children, and your children's children, and your flocks, and your herds, and all that thou hast;
11. וְכָלכִּלְכֵּלְתִי אֶתְךָ שָׂם כִּי-עוֹד זָמַנְשׁ שָׁנִים רָעָב בֶּן-תּוֹרֵשׁ אֶתְךָ וּבֵיתְךָ וְכָל-אֲשֶׁר-לָךְ:
11. and there will I sustain thee; for there are yet five years of famine; lest thou come to poverty, thou, and your household, and all that thou hast.
12. וְהִנֵּה עֵינֵיכֶם רְאוּת וְעֵינַי אֲזוּי בְּנִימִן כִּי-פִי הִמְדַּבֵּר אֵלֵיכֶם:
12. And, behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaketh unto you.
13. וְהִגַּדְתֶּם לְאָבִי אֶת-כָּל-כְּבוֹדִי בְּמִצְרַיִם וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר רָאִיתֶם וּמִהֲרַתֶּם וְהוֹרַדְתֶּם אֶת-אָבִי הֲנֵה:
13. And ye shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that ye have seen; and ye shall hasten and bring down my father hither.'
14. וַיִּפֹּל עַל-צַוְאֵרֵי בְּנִימִן-אֲזוּי וַיִּבְךְ וּבְנִימִן בָּכָה עַל-צַוְאֵרָיו:
14. And he fell upon his brother Benjamin's neck, and wept; and Benjamin wept upon his neck.
15. וַיִּנְשֶׁק לְכָל-אֲזוּי וַיִּבְךְ עֲלֵהֶם וְאֲזוּרֵי כֵן דָּבְרוּ אֲזוּי אִתּוֹ:
15. And he kissed all his brethren, and wept upon them; and after that his brethren talked with him.
16. וְהַקֵּל נִשְׁמַע בַּיִת פְּרַעְהָ לְאָמֹר בָּאוּ אֲזוּי יוֹסֵף וַיִּטֹּב בְּעֵינַי פְּרַעְהָ וּבְעֵינַי עַבְדָּיו:
16. And the report thereof was heard in Pharaoh's house, saying: 'Joseph's brethren are come'; and it pleased Pharaoh well, and his servants.
17. וַיֹּאמֶר פְּרַעְהָ אֶל-יוֹסֵף אָמֹר אֶל-אֲזוּיָה זֹאת עָשׂוּ טַעֲנוּ אֶת-בְּעִירְכֶם וּלְכוּ-בָאוּ אֶרְצָה כְּנַעַן:
17. And Joseph said unto Pharaoh: 'Let me go, for my father is dead; and I will go with my brethren to bury my father; for I cannot leave him here.' And Joseph said unto Pharaoh: 'I will go, for my father is dead.'

17. And Pharaoh said unto Joseph: 'Say unto your brethren: This do ye: lade your beasts, and go, get you unto the land of Canaan;

18. וְקָחוּ אֶת-אֲבֵיכֶם וְאֶת-בְּתִיכֶם וּבָאוּ אֵלַי וְאֶתְנֶה לָכֶם אֶת-טוֹב אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאָכְלוּ אֶת-זוֹלַת הָאָרֶץ:

18. and take your father and your households, and come unto me; and I will give you the good of the land of Egypt, and ye shall eat the fat of the land.

 **Aliya: Fourth-Netzach-Moses** 

In the fourth reading (עלייה, aliyah), Joseph gave his brothers wagons and provisions for the way, and to each man he gave a change of clothes, but to Benjamin he gave 300 shekels of silver and five changes of clothes. And Joseph sent his father ten donkeys laden with the good things of Egypt, and ten donkeys laden with food. So Joseph sent his brothers away, enjoining them not to fall out on the way. The brothers went to their father Jacob in Canaan and told him that Joseph was still alive and ruled over Egypt, but he did not believe them. They told him what Joseph had said, and when Jacob saw the wagons that Joseph had sent, Jacob revived. The fourth reading (עלייה, aliyah) ends here.

19. וְאֵתְּהָ צְוִיתָהּ זֹאת עֲשׂוּ קַחוּ-לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגָלוֹת לְטַפְּכֶם וּלְנִשְׁיֵיכֶם וּנְשֵׂאתֵם אֶת-אֲבֵיכֶם וּבָאתֶם:

19. Now thou art commanded, this do ye: take you wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come.

20. וְעֵינֵיכֶם אַל-תּוֹזֵס עַל-כְּלֵיכֶם כִּי-טוֹב כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם לָכֶם הוּא:

20. Also regard not your stuff; for the good things of all the land of Egypt are yours.'

21. וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ לָהֶם יוֹסֵף עֲגָלוֹת עַל-פִּי פַרְעֹה וַיִּתֵּן לָהֶם צֹדֵה לְדֶרֶךְ:

21. And the sons of Israel did so; and Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way.

22. לְכֻלָּם נָתַן לְאִישׁ זֹלָפוֹת שְׂמֹלֹת וּלְבִנְיָמִן נָתַן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְזֹמֵשׁ זֹלָפוֹת שְׂמֹלֹת:

22. To all of them he gave each man changes of raiment; but to Benjamin he gave three hundred shekels of silver, and five changes of raiment.

23. וּלְאֲבִיו שָׁלוֹז כְּזֹאת עֲשָׂרָה זֹמֵרִים זְשֵׁאִים מִטּוֹב מִצְרַיִם וְעֶשֶׂר אֶתְנֶת נִשְׂאֹת בָּר וּלְזֵם וּמְזֹן לְאֲבִיו לְדֶרֶךְ:

23. And to his father he sent in like manner ten asses laden with the good things of Egypt, and ten she-asses laden with corn and bread and victual for his father by the way.

24. וַיִּשְׁלַח אֶת-אֲזִוִּי וַיִּלְכוּ וַיֹּאמְרוּ אֵלָהֶם אֵל-תִּרְגְּזוּ בְּדֶרֶךְ:

24. So he sent his brethren away, and they departed; and he said unto them: 'See that ye fall not out by the way.'

25. וַיֵּלְכוּ מִמִּצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן אֶל-יַעֲקֹב אֲבִיהֶם:

25. And they went up out of Egypt, and came into the land of Canaan unto Jacob their father.

26. וַיִּגְדּוּ לוֹ לֵאמֹר עֹד יוֹסֵף חַי וְכוּי-הוּא מִשְׁלַל בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפֶן לִבּוֹ כִּי לֹא-הָאֵמִין לָהֶם:

26. And they told him, saying: 'Joseph is yet alive, and he is ruler over all the land of Egypt.' And his heart fainted, for he believed them not.

27. וַיִּדְבְּרוּ אֵלָיו אֶת כָּל-דְּבַרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵהֶם וַיֵּרָא אֶת-הַעֲגָלוֹת אֲשֶׁר-שָׁלַח יוֹסֵף לְשֵׂאת אֹתוֹ וַתְּהִי רִיחוֹ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם:

27. And they told him all the words of Joseph, which he had said unto them; and when he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob their father revived.

 **Aliya: Fifth-Hod-Aaron** 

In the long fifth reading (עלייה, aliyah), Jacob said that he would go to see Joseph before he died. Jacob journeyed to Beersheba with all that he had and offered sacrifices to God. God spoke to Jacob in a dream, saying that Jacob should not fear to go to Egypt, for God would go with him, make a great nation of him, and also surely bring him back. Jacob's sons carried him, their little ones, and their wives in the wagons that Pharaoh had sent. They took their cattle and their goods and came to Egypt, Jacob, and his entire family. The first closed portion (סתומה, setumah) ends here.

The continuation of the fifth reading (עלייה, aliyah) lists the names of Jacob's family, 70 men in all, including Joseph and his two children. The long fifth reading (עלייה, aliyah) and the second closed portion (סתומה, setumah) end here.

28. וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל רַב עֹד-יוֹסֵף בְּנִי זֶה אֵלָכָה וְאֶרְאֶנּוּ בְּטָרִם אָמוּת:

28. And Israel said: 'It is enough; Joseph my son is yet alive; I will go and see him before I die.'

Chapter: 46

1. וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וְכָל-אֲשֶׁר-לוֹ וַיָּבֹא בְּאֶרֶץ שְׁבַע וַיִּזְבֹּחַ וַיִּזְבְּחֵם לְאֱלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק:

1. And Israel took his journey with all that he had, and came to Beer-sheba, and offered sacrifices unto the God of his father Isaac.

2. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם | לְיִשְׂרָאֵל בְּמִרְאֵת הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב | יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הֲגַנְנִי:

2. And God spoke unto Israel in the visions of the night, and said: 'Jacob, Jacob.' And he said: 'Here am I.'

3. וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי הָאֵל אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֶל-תִּירָא מִרְדָּה מִצְרַיִמָּה כִּי-לָצוּי גְדוֹל אֲשִׁימְךָ.
שָׁם:

3. And He said: 'I am God, the God of your father; fear not to go down into Egypt; for I will there make of thee a great nation.

4. אֲנֹכִי אֶרְדּוּ עִמָּךְ מִצְרַיִמָּה וְאֲנֹכִי אֶעֱלֶךָ גַם-עִלְיָהּ וְיוֹסֵף יוֹסֵף יְשִׁית יָדוֹ עַל-עֵינֶיךָ:

4. I will go down with thee into Egypt; and I will also surely bring thee up again; and Joseph shall put his hand upon thine eyes.'

5. וַיָּקָם יַעֲקֹב מִבְּעַר שֶׁבַע וַיֵּשְׂאוּ בָנָיו-יִשְׂרָאֵל אֶת-יַעֲקֹב אֲבִיהֶם וְאֶת-טָפְסָם וְאֶת-נְשֵׂיהֶם בַּעֲגָלוֹת אֲשֶׁר-שָׁלַח פַּרְעֹה לְשִׂאת אֹתוֹ:

5. And Jacob rose up from Beer-sheba; and the sons of Israel carried Jacob their father, and their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him.

6. וַיִּקְחוּ אֹת-מִקְנֵיהֶם וְאֶת-רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׂוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִמָּה יַעֲקֹב וְכָל-יָרְעוֹ אִתּוֹ:

6. And they took their cattle, and their goods, which they had gotten in the land of Canaan, and came into Egypt, Jacob, and all his seed with him;

7. בָּנָיו וּבָנֵי בָנָיו אֹתוֹ בְּנֹתָיו וּבְנֹת בָּנָיו וְכָל-יָרְעוֹ הֵבִיא אִתּוֹ מִצְרַיִמָּה: (ס)

7. his sons, and his sons' sons with him, his daughters, and his sons' daughters, and all his seed brought he with him into Egypt.

8. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיִמָּה יַעֲקֹב וּבָנָיו בְּכֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן:

8. And these are the names of the children of Israel, who came into Egypt, Jacob and his sons: Reuben, Jacob's first-born.

9. וּבָנֵי רְאוּבֵן זְוֹנָר וּפְלֹא וּזְזַרְן וְכַרְמִי:

9. And the sons of Reuben: Hanoch, and Pallu, and Hezron, and Carmi.

10. וּבָנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וַיְמִין וְאֶחָד וַיְכִין וַיְצֹר וְשָׂאוּל בֶּן-הַכְּנַעֲנִית:

10. And the sons of Simeon: Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman.

11. וּבָנֵי לֵוִי גֶרְשׁוֹן קָהָת וּמֵרָרִי:

11. And the sons of Levi: Gershon, Kohath, and Merari.

12. וּבָנֵי יְהוּדָה עֵר וְאֹנָן וְשֶׁלֶח וּפְרֵץ וְזֶרַח וַיָּמָת עֵר וְאֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּהִיו בְּנֵי-פְרֵץ זְוֹזָרָן וְזֹמוּל:

12. And the sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah, and Perez, and Zerah; but Er and Onan died in the land of Canaan. And the sons of Perez were Hezron and Hamul.

13. וּבָנֵי יִשָּׂשכָר תּוֹלָע וּפּוּבָה וַיּוֹב וְשִׁמְרוֹן:

13. And the sons of Issachar: Tola, and Puvah, and Job, and Shimron.

14. וּבָנֵי זְבֻלוּן סֵרֵד וְאֵלֹן וַיְחִלְאֵל:

14. And the sons of Zebulun: Sered, and Elon, and Jahleel.

15. אֵלֶּה בְנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב בְּפָרָן אֲרָם וְאֶת דִּיעָה בְּתוֹ כָּל-נִפְשֵׁי בָנָיו וּבְנֹתָיו שְׁלֹשִׁים וְשֵׁשׁ:

15. These are the sons of Leah, whom she bore unto Jacob in Paddan-aram, with his daughter Dinah; all the souls of his sons and his daughters were thirty and three.

16. ובְּנֵי לֵדָּ עֶפְרַיִן וְזוּמָי וְיוֹזָבֵב וְאֶזְבוֹן עֵרִי וְאֶרֹדִי וְאֶרְלִי:

16. And the sons of Gad: Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.

17. ובְּנֵי אֲשֵׁר יִמְנָה וְיִשְׁוּהָ וְיִשְׁוִי וְבֵרִיעָה וְשִׁירוֹ אֲזוּזָתָם וּבְנֵי בְרִיעָה זָוָר וּמִלְכִיאֵל:

17. And the sons of Asher: Imnah, and Ishvah, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister; and the sons of Beriah: Heber, and Malchiel.

18. אֵלֶּה בְּנֵי זִלְפָּה אֲשֶׁר-נָתַן לָבָן לְלֵאָה בְּתוֹ וַתִּלְדֵּם אֶת-אֵלֶּה לְיַעֲקֹב עֵשׂוּ עֶשְׂרָה נְפֹשׁ:

18. These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and these she bore unto Jacob, even sixteen souls.

19. בְּנֵי רְחוּל אֲשֶׁת יַעֲקֹב יוֹסֵף וּבְנִימִן:

19. The sons of Rachel Jacob's wife: Joseph and Benjamin.

20. וַיִּוָּלְד לְיוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יְלָדָהּ-לוֹ אֲסֵנַת בַּת-פּוֹטִי פְרַעֲ כַהֵן אֶת-מְנַשֶּׁה וְאֶת-אֶפְרַיִם:

20. And unto Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, whom Asenath the daughter of Poti-phaera priest of On bore unto him.

21. ובְּנֵי בְנִימִן בְּלַעַ וּבְכֹר וְאֶשְׁבֵּל גֵּרָא וְנַעֲמָן אֲזוּי וְרֵאשׁ מְפִים וְזוּפִים וְאַרְדִּי:

21. And the sons of Benjamin: Bela, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi, and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard.

22. אֵלֶּה בְּנֵי רְחוּל אֲשֶׁר יָלְדָהּ לְיַעֲקֹב כָּל-נְפֹשׁ אַרְבַּעַה עָשָׂר:

22. These are the sons of Rachel, who were born to Jacob; all the souls were fourteen.

23. ובְּנֵי-הֵן זוּשִׁים:

23. And the sons of Dan: Hushim.

24. ובְּנֵי נַפְתָּלִי יוֹזָבֵב וְגוּנִי וְיִזְעָר וְשִׁלֵּם:

24. And the sons of Naphtali: Jahzeel, and Guni, and Jezer, and Shillem.

25. אֵלֶּה בְּנֵי בִלְהָה אֲשֶׁר-נָתַן לָבָן לְרְחוּל אֶת-אֵלֶּה לְיַעֲקֹב כָּל-נְפֹשׁ שִׁבְעָה:

25. These are the sons of Bilhah, whom Laban gave unto Rachel his daughter, and these she bore unto Jacob; all the souls were seven.

26. כָּל-הַנְּפֹשׁ הַבָּאָה לְיַעֲקֹב מִמִּצְרַיִם יִצְאֵי יָרְכוּ מִלְבָּד זֵשֵׁי בְנֵי-יַעֲקֹב כָּל-נְפֹשׁ שִׁשִּׁים וְשֵׁשׁ:

26. All the souls belonging to Jacob that came into Egypt, that came out of his loins, besides Jacob's sons' wives, all the souls were threescore and six.

27. ובְּנֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר-יָלְדָהּ-לוֹ בְּמִצְרַיִם נְפֹשׁ שְׁנַיִם כָּל-הַנְּפֹשׁ לְבֵית-יַעֲקֹב הַבָּאָה מִמִּצְרַיִם שִׁבְעִים: (ס)

27. And the sons of Joseph, who were born to him in Egypt, were two souls; all the souls of the house of Jacob, that came into Egypt, were threescore and ten.

 **Aliya: Sixth-Yessod-Joseph** 

In the sixth reading (עליה, aliyah), Jacob sent Judah before him to show the way to Goshen. Joseph went up to Goshen in his chariot to meet Jacob, and fell on his neck and wept. Jacob told Joseph that now he could die, since he had seen Joseph's face. Joseph told his brothers that he would go tell Pharaoh that his brothers had come, that they kept cattle, and that they had brought their flocks, herds, and all their possessions. Joseph instructed them that when Pharaoh asked them their occupation, they should say that they were keepers of cattle, for shepherds were an abomination to the Egyptians. Joseph told Pharaoh that his family had arrived in the land of Goshen, and presented five of his brothers to Pharaoh. Pharaoh asked the brothers what their occupation was, and they told Pharaoh that they were shepherds and asked to live in the land of Goshen. Pharaoh told Joseph that his family could live in the best of the land, in Goshen, and if he knew any able men among them, then he could appoint them to watch over Pharaoh's cattle. Joseph set Jacob before Pharaoh, and Jacob blessed Pharaoh. Pharaoh asked Jacob how old he was, and Jacob answered that he was 130 years old and that few and evil had been the years of his life. Jacob blessed Pharaoh and left. The sixth reading (עליה, aliyah) ends here.

28. וְאֶת-יְהוּדָה שָׁלַח לְפָנָיו אֶל-יוֹסֵף לְהוֹרֹת לְפָנָיו גְּשֵׁנָה וַיָּבֹאוּ אֶרְצָה גְּשֵׁן:

28. And he sent Judah before him unto Joseph, to show the way before him unto Goshen; and they came into the land of Goshen.

29. וַיֹּאסֶר יוֹסֵף מְרֻכְבָּתוֹ וַיַּעַל לְקָרְאֵת-יִשְׂרָאֵל אָבִיו גְּשֵׁנָה וַיֵּרָא אֵלָיו וַיִּפֹּל עַל-צְוָארָיו וַיִּבֶךְ עַל-צְוָארָיו עוֹד:

29. And Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel his father, to Goshen; and he presented himself unto him, and fell on his neck, and wept on his neck a good while.

30. וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף אֲבוֹתָהּ הִנֵּנִי רְאוּתִי אֶת-פְּנֵיךָ כִּי עוֹדְךָ חַי:

30. And Israel said unto Joseph: 'Now let me die, since I have seen your face, that thou art yet alive.'

31. וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אֲזוּזָיו וְאֶל-בְּיַת אָבִיו אֵעֲלֶה וְאֶמְדָּה לְפָרְעָה וְאֶמְרָה אֵלָיו אֲזוּזֵי וּבֵית-אָבִי אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ-כְּנָעַן בָּאוּ אֵלָי:

31. And Joseph said unto his brethren, and unto his father's house: 'I will go up, and tell Pharaoh, and will say unto him: My brethren, and my father's house, who were in the land of Canaan, are come unto me;

32. וְהָאֲנָשִׁים רֹעֵי צֹאן כִּי-אֲנָשִׁי מִקְנֵה הָאֵין וְצֹאנָם וּבָקָרָם וְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם הֵבִיאוּ:

32. and the men are shepherds, for they have been keepers of cattle; and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have.

33. וְהָיָה כִּי-יִקְרָא לָכֶם פְּרַעֲהַ וְאָמַר מַה-מַּעֲשֵׂיכֶם:

33. And it shall come to pass, when Pharaoh shall call you, and shall say: What is your occupation?

34. וַאֲמַרְתֶּם אֲנֹשִׁי מִקְנֵה הַיּוֹ עֲבָדֶיךָ מִנְעוּרֵינוּ וְעַד-עֲתָה זָם-אֲנֻזְנוּ זָם-אֲבֹתֵינוּ בְּעִבּוֹר תֵּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן כִּי-תוֹעֲבַת מִצְרַיִם כָּל-רְעֵה צֹאן:

34. that ye shall say: Thy servants have been keepers of cattle from our youth even until now, both we, and our fathers; that ye may dwell in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination unto the Egyptians.'

Chapter: 47

1. וַיָּבֹא יוֹסֵף וַיִּגְדַּל לְפָרְעֹה וַיֹּאמֶר אֵבִי וְאֻזִּי וְצֹאנָם וּבְקָרָם וְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם בָּאוּ מִאֶרֶץ כְּנָעַן וְהֵנָּה בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן:

1. Then Joseph went in and told Pharaoh, and said: 'My father and my brethren, and their flocks, and their herds, and all that they have, are come out of the land of Canaan; and, behold, they are in the land of Goshen.'

2. וּבִמְקֻצָּה אֻזִּיו לָקַח זָוַמְשָׁה אֲנָשִׁים וַיִּצְגָם לִפְנֵי פָרְעֹה:

2. And from among his brethren he took five men, and presented them unto Pharaoh.

3. וַיֹּאמֶר פָּרְעֹה אֶל-אֻזִּיו מַה-מַּעֲשֵׂיכֶם וַיֹּאמְרוּ אֵל-פָּרְעֹה רְעֵה צֹאן עֲבָדֶיךָ זָם-אֲנֻזְנוּ זָם-אֲבֹתֵינוּ:

3. And Pharaoh said unto his brethren: 'What is your occupation?' And they said unto Pharaoh: 'Thy servants are shepherds, both we, and our fathers.'

4. וַיֹּאמְרוּ אֵל-פָּרְעֹה לָנוּר בְּאֶרֶץ צֹאנָה כִּי-אֵין מִרְעָה לְצֹאן אֲשֶׁר לְעֲבָדֶיךָ כִּי-כִבֵּד הִרְעַב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְעַתָּה יֵשְׁבוּ-נָא עֲבָדֶיךָ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן:

4. And they said unto Pharaoh: 'To sojourn in the land are we come; for there is no pasture for your servants' flocks; for the famine is sore in the land of Canaan. Now therefore, we pray thee, let your servants dwell in the land of Goshen.'

5. וַיֹּאמֶר פָּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ וְאֻזִּיךָ בָּאוּ אֵלַיךָ:

5. And Pharaoh spoke unto Joseph, saying: 'Thy father and your brethren are come unto thee;

6. אֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָנֶיךָ הִיא בְּמִיטָב הָאָרֶץ הִישֵׁב אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אֻזִּיךָ יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וְאִם-יָדַעְתָּ וַיֵּשׁ-בָּם אֲנָשִׁי-זָוִיל וְשִׂמְתֶם שָׂרֵי מִקְנֵה עַל-אֲשֶׁר-לִי:

6. the land of Egypt is before thee; in the best of the land make your father and your brethren to dwell; in the land of Goshen let them dwell. And if thou knowest any able men among them, then make them rulers over my cattle.'

7. וַיָּבֹא יוֹסֵף אֶת-יַעֲקֹב אָבִיו וַיַּעֲבֹדְהוּ לִפְנֵי פָרְעֹה וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת-פָּרְעֹה:

7. And Joseph brought in Jacob his father, and set him before Pharaoh. And Jacob blessed Pharaoh.

8. וַיֹּאמֶר פָּרְעֹה אֶל-יַעֲקֹב כַּמָּה יָמֵי שְׁנֵי זַמִּיךָ:

8. And Pharaoh said unto Jacob: 'How many are the days of the years of your life?'

9. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-פַּרְעֹה יְמֵי שְׁנֵי מִגֹּדְרֵי שְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה מֵעַט וְרַעִים הָיוּ יְמֵי שְׁנֵי זָוְיִי וְלֹא הִשְׁיִגּוּ אֶת-יְמֵי שְׁנֵי זָוְיִי אֲבֹתִי בְיָמֵי מִגֹּדְרֵיהֶם:

9. And Jacob said unto Pharaoh: 'The days of the years of my sojournings are a hundred and thirty years; few and evil have been the days of the years of my life, and they have not attained unto the days of the years of the life of my fathers in the days of their sojournings.'

10. וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת-פַּרְעֹה וַיֵּצֵא מִלִּפְנֵי פַרְעֹה:

10. And Jacob blessed Pharaoh, and went out from the presence of Pharaoh.

 **Aliya: Seventh-Malchut-King David** 

In the seventh reading (עלייה, aliyah), Joseph placed his father and brothers in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded, and sustained them with bread while the famine became sore in the land. Joseph gathered all the money in Egypt and Canaan selling grain and brought the money into Pharaoh's house. When the Egyptians exhausted their money and asked Joseph for bread, Joseph sold them bread in exchange for all their animals. When they had no more animals, they offered to sell their land to Joseph and become bondmen in exchange for bread. So Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh — except for that of the priests, who had a portion from Pharaoh — and in exchange for seed, Joseph made all the Egyptians bondmen. At harvest time, Joseph collected for Pharaoh a fifth part of all the people harvested. In the maftir (מפטיר) reading that concludes the parashah, it continued as a statute in Egypt that Pharaoh should have a fifth of all produced outside of the priests' land. And Israel lived in Egypt, in the land of Goshen, accumulated possessions, and was fruitful and multiplied. The seventh reading (עלייה, aliyah) and the parashah end here.

11. וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף אֶת-אָבִיו וְאֶת-אָזְוִיו וַיִּתֵּן לָהֶם אֲזוּזָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמֵיטֵב הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעַמְסֵס כַּאֲשֶׁר צִוָּה פַּרְעֹה:

11. And Joseph placed his father and his brethren, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.

12. וַיְכַלְכֵּל יוֹסֵף אֶת-אָבִיו וְאֶת-אָזְוִיו וְאֶת כָּל-בֵּית אָבִיו לָזֶוּם לְפִי הַטָּף:

12. And Joseph sustained his father, and his brethren, and all his father's household, with bread, according to the want of their little ones.

13. וְלָזֶוּם אֵין בְּכָל-הָאָרֶץ כִּי-כָבֵד הָרָעָב מְאֹד וַתִּלְהַ אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנָעַן מִפְּנֵי הָרָעָב:

13. And there was no bread in all the land; for the famine was very sore, so that the land of Egypt and the land of Canaan languished by reason of the famine.

14. וַיִּלְקֹט יוֹסֵף אֶת-כָּל-הַכֶּסֶף הַנּוֹמָעַא בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן בְּשֶׁבַר אֲשֶׁר-הֵם שֹׂבְרִים וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת-הַכֶּסֶף בְּיַתְהַ פַּרְעֹה:

14. And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the corn which they bought; and Joseph brought the money into Pharaoh's house.

15. וַיִּתֵּם הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וּמֵאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ כָל-מִצְרָיִם אֶל-יוֹסֵף לֵאמֹר הִבָּה-לָּנוּ לֶחֶם וְלָמָּה נָמוּת נְנַחֶהָ כִּי אָפֶס כֶּסֶף:

15. And when the money was all spent in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came unto Joseph, and said: 'Give us bread; for why should we die in your presence? for our money faileth.'

16. וַיֹּאמֶר יוֹסֵף הֲבִי מִקְנֵיכֶם וְאֶתְנֶה לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם אִם-אָפֶס כֶּסֶף:

16. And Joseph said: 'Give your cattle, and I will give you bread for your cattle, if money fail.'

17. וַיָּבִיאוּ אֶת-מִקְנֵיהֶם אֶל-יוֹסֵף וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף לֶחֶם בְּסוּסִים וּבַמִּקְנֵה הַעֲיָאן וּבַמִּקְנֵה הַבָּקָר וּבַזּוֹמְרִים וַיִּנְהֲלֵם בְּלֶחֶם בְּכָל-מִקְנֵיהֶם בַּשָּׁנָה הַהִוא:

17. And they brought their cattle unto Joseph. And Joseph gave them bread in exchange for the horses, and for the flocks, and for the herds, and for the asses; and he fed them with bread in exchange for all their cattle for that year.

18. וַתֵּתֶם הַשָּׁנָה הַהִוא וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִיית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא-נִכְזָד מֵאֲדֹנָי כִּי אִם-תָּם הַכֶּסֶף וּמִקְנֵה הַבְּהֵמָה אֶל-אֲדֹנָי לֹא נִשְׂאָר לִפְנֵי אֲדֹנָי בְּלֹתֵי אִם-נִמְוִיתָנוּ וְאֲדָמְתָנוּ:

18. And when that year was ended, they came unto him the second year, and said unto him: 'We will not hide from my lord, how that our money is all spent; and the herds of cattle are my lord's; there is nought left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands.'

19. לָמָּה נָמוּת לְעֵינֶיךָ גַּם-אֲנֹחֶנּוּ גַם אֲדָמְתָנוּ קָנָה-אֲתָנוּ וְאֶת-אֲדָמְתָנוּ בְּלֶחֶם וְנָהִי'ה אֲנֹחֶנּוּ וְאֲדָמְתָנוּ עַבְדִּים לְפָרְעָה וְתֵן-יָרֵעַ וְנִזְוִי'ה וְלֹא נָמוּת וְהָאֲדָמָה לֹא תִשָּׁם:

19. Wherefore should we die before thine eyes, both we and our land? buy us and our land for bread, and we and our land will be bondmen unto Pharaoh; and give us seed, that we may live, and not die, and that the land be not desolate.'

20. וַיִּקֶן יוֹסֵף אֶת-כָּל-אֲדָמַת מִצְרָיִם לְפָרְעָה כִּי-מָכְרוּ מִצְרָיִם אִישׁ שְׂדֵהוּ כִּי-זָוַק עֲלֵהֶם הָרָעַב וַתְּהִי הָאָרֶץ לְפָרְעָה:

20. So Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh; for the Egyptians sold every man his field, because the famine was sore upon them; and the land became Pharaoh's.

21. וְאֶת-הָעָם הֵעֲבִיר אֵתוֹ לְעָרִים מִקְצֵה זְבוּל-בְּמִצְרָיִם וְעַד-קִצְהוּ:

21. And as for the people, he removed them city by city, from one end of the border of Egypt even to the other end thereof.

22. רַק אֲדָמַת הַכֹּהֲנִים לֹא קָנָה כִּי זֹק לַכֹּהֲנִים מֵאֵת פְּרִיעָה וְאָכְלוּ אֶת-זֹקֵם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פְּרִיעָה עַל-כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת-אֲדָמָתָם:

22. Only the land of the priests bought he not, for the priests had a portion from Pharaoh, and did eat their portion which Pharaoh gave them; wherefore they sold not their land.

23. וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-הָעָם הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת-אֲדָמַתְכֶם לְפָרְעָה הֲאֵל-לָכֶם
אֲרַע וְיָרַעְתֶּם אֶת-הָאֲדָמָה:

23. Then Joseph said unto the people: 'Behold, I have bought you this day and your land for Pharaoh. Lo, here is seed for you, and ye shall sow the land.

24. וְהָיָה בְּתַבּוּאָת וּנְתַתֶּם זֶרְעֵי שָׂדֵיכֶם לְפָרְעָה וְאַרְבַּע הִדְרֹת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה
וְלֶאֱכֹלְכֶם וְלֶאֱשֶׁר בְּבֵתֵיכֶם וְלֶאֱכֹל לְטַפְּכֶם:

24. And it shall come to pass at the ingatherings, that ye shall give a fifth unto Pharaoh, and four parts shall be your own, for seed of the field, and for your food, and for them of your households, and for food for your little ones.'

Aliya: Maftir

25. וַיֹּאמְרוּ הַזֹּזִיתָנוּ נִמְצָא-זֶן בְּעֵינֵי אֲדֹנָי וְהֵינּוּ עֲבָדִים לְפָרְעָה:

25. And they said: 'Thou hast saved our lives. Let us find favour in the sight of my lord, and we will be Pharaoh's bondmen.'

26. וַיֵּשֶׁם אֹתָהּ יוֹסֵף לְזוֹכֶה עַד-הַיּוֹם הַזֶּה עַל-אֲדָמַת מִצְרַיִם לְפָרְעָה לְזֶמְרֵשׁ רָק
אֲדָמַת הַכֹּהֲנִים לְבָדָם לֹא הָיְתָה לְפָרְעָה:

26. And Joseph made it a statute concerning the land of Egypt unto this day, that Pharaoh should have the fifth; only the land of the priests alone became not Pharaoh's.

27. וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיֵּאָזְזוּ בָּהּ וַיִּפְרוּ וַיִּרְבּוּ מְאֹד:

27. And Israel dwelt in the land of Egypt, in the land of Goshen; and they got them possessions therein, and were fruitful, and multiplied exceedingly.

- End of Parasha -